

KEMEAD

AR VAGUEREZ ⁽¹⁾

HINIGUET DA VARZ ITRON VARIA REMENGOL.

Hag e zon deut da veza evel
Eun estranjour d'am breudeur.

1.

Setu an heurl var zeul va dor
E chom azen ar miliner,
D'ha fam, en he faner evor,
Aëlik paour, da gass a ranker
Da vreudeur ker glac'haret holl
En dro d'ha kavel a ziroll,
Ep allaz! kompres e c'halfe
An hini e doa din roet
He mabik 'vel ma oa ganet,
Hirio hen kemer a neve.

Ke, gouskoude, ke, buguel kez,
Pa neuz da vam da c'houlennet,
Ke da reï laouennidiguez,
D'eur vreg n'he deuz ket da vaguet.

2.

Dirag eun tantat tan moudet,

(1) Ceci est la traduction de la délicieuse ballade de M. Hippolyte Violeau, intitulée *les Adieux de la Nourrice*, qui a été couronnée à l'Académie des jeux floreaux.

Ganez-te me na deuin ken ;
Azezet var gorn an oalet ,
Da doma da drëit diarc'hen ;
Da vam a vezò var da dro ,
Mez koulz ha me hag hi vouezo ,
Biniga bep noz da gavel ,
Hag en ennan hanaout an tu
Da goach an tamik bara du ,
Pehini 'vir deuz an droug-aël.

Ke, gouskoude, etc.

3.

Ep daoust, te a po keunz din-me ,
Ha d'ar parkou, mar teufez c'hoaz ,
E c'hanavefez marteze
Va lochen, e tal an hent braz.
O mar galfez derc'hell sonj mad !
Goel ar men-hir hag ar groaz koat ,
Var bini eul lapous a dluz ,
Sell mad dre holl, va eünik paour ,
Aman, lann gant bodou bleun aour ,
Ha duhont parkou melchon ruz .

Ke, gouskoude, etc.

4.

Re c'hoero 'vefe va daelou ,
Mar koelfen breman diveza.
E tal da zor 'zin avichou ,
Gant d'ha vreudeur paour d'azeza.
Ha p'hor goeli e teui drant
Da bokat d'heomp, hag e po c'hoant
Da zistrei a nevez d'hon kaout ,
O Doue ra vezò 'vel-se !...

Ia, ep dale 'zin.... mez ive
Mar teufe did hon dizhanaout!...
Ke, gouskoude, etc.

5.

Mez 'rag va zenerediguez,
D'a vam e deuz aon.... o biken!
Na zistroï!.... va levenez
'Rebechfe deï he ienien.
N'he veler ket al lapous flour,
O lezel gant eun estranjour,
Goard he neïzik kuzet en drez
E touez holl tenzoriou an an
Netra na gar, na blij dez-han,
'Vel eurustet he dieuez.

Ke, gouskoude, etc.

6.

Kenavo! en hent ravezi
Bepret divouallet gant eun aël;
Kenavo, varc'hoaz e klaski
Da vamik paour a Vreiz-Izel.
Perag na meuz ket d'ha c'hanet!...
Aman Doue 'neuz difennet
Divroat ar vugale 'ro,
Evit-ho 'lavar d'heomp poania
'Vel-se kent 'nem dispartia
Eo goell gan-heomp holl ar maro.
Ke, gouskoude, etc.





AN DAOU VINOR.

GWERZ

KINIGUET DAN AOUTROU MILIN, BARZ LAOUENAN BREIZ.

An ep a ro d'ar paour a zastum,
Eun tenzor ebars an en.

An erc'h a goee stank.... an noz a oa erru :
Daou vuguelik a ie diarc'hen gant eur ru ,
Ru eur guer vraz, karguet a drouz hag a c'houlou ,
A dud hag a dremen ho buez er goeliou.

Mont a rent , dorn a dorn, trist evel daou anaon ,
En eur goulen bara evit terri ho naon :
Hag ho mouez blank meurbet a zave truezus ,
Evit goulen digor en hano da Jezus.

Lavarat a rent : « c'houi pere digant Doue ,
« O c'heuz bet gant madou eurustet er vue ;
« Kemerit, kemerit truez deuz hor goaleur ,
« Hon daou homp minoret hag hon daou homp breudeur.

« Al lapoussedigou, pa vez ho mam maro ,
« Pe dalc'het en kaouet ar chasseour garo ,
« Arog ma ve savet dez-ho ho diou askel
« En ho neïzik allaz! a rank chom da vervel.

« N'hi evelt-ho ive, ma n'he vemp sikouret ,
« A varvo ep dale, rag n'hon eus den abet.
« Roït eta, tud vad, n'he c'houlenomp netra ,
« 'Met eur c'horn da gouskat hag eun tamik bara.

« Evidoc'h n'hi 'bedo Jezus, Salver ar bed ,

« Goud a ouzoc'h ervad, en deveuz lavaret,
« N'he ankoeje ket ar verrennadik dour,
« Roet gant trugarez en he hano d'ar paour. »

Evel se 'lavarent, 'neur vont var ho zreïd noaz,
Mez den na astenne he zorn dez-ho siouaz!...
Hag erfin gant an naon hag ar riou e sempljont,
Ho daou var treujou dor eur pales e koejont.

Ar pales gouskoude a oa sklerijennet,
Gant niver a c'houlou; euz ar meaz e klevet,
Ar muzik o c'hoari soniou lirzin ar bal,
Hag an dimezelet o choarzin 'neur dansal.

Gant trouz an aubaden na glevet mui, allaz!
Hirvoud an daou vuguel pere 'lavare c'hoaz,
« Digorit, digorit, o tud ar palez-man,
« Pe varc'hoaz 'vomp kavet, hon daou maro əman.

« Gouskoude homp iaouank, o perag hor lezel
« Etal ho tor serret, gant an naon da verval!
« Bezit truez ouz-homp, tud a binvidiguez,
« Eun tam tan ha bara 'rentfe d'heomp ar vuez... »

Ho c'hlemou a davas.... mez an devez varlerc'h,
E oant kavet ho daou skornet dindan an erc'h,
Ha krog a vriata, an eïl en eguile,
'Vel 'vit en em bokat, kent kuitaad ar vue.

O an daou vuguel paour!... a lavare neuze
Tremenedi o doa ho c'hlevet, marteze,
An deiz arog o klem hag o c'houlen sikour.
Ep kinig d'he eun tam nag eur verrennat dour.

Jezuzal gant truez, na goust netra da zen :

Mez pa ranker d'ar paour ober an aluzen,
Hor ialc'h hag hor c'halon 'chom aliez serret,
Na ve keunz d'eur goaleur 'met pa vez erruet.

N'hi tud a Vreiz-Izel, evel hon tadou koz,
Keromp reï aluzen, ha pa glefomp en noz,
E tal hon dor eur vouez truezus o pedi,
O! n'he zaleomp ket da vont da ziguéri.

Ar Paour hag al Lapoussédigou.

KANOUEN

Var don Pen-herez Keroulaz.

KINIGUET D'AN AOUTROU RANNOU, BARZ ROC'HELLAZ

Eürus ar re a gred en Jezus-Christ,
Rag evit-ho eo miret rouantelez an en.

Avel Miz du deuz hor c'hoajou,
En deuz skubet an deïllachou,
Neuz mui a vleun er prajeier.
Hag an eol a zo ep tomder.

An erc'h a c'holo ar mejou,
'Vel-ze al lapoussédigou,
Breman, allaz ! n'he ganont mui,
N'he reont nemet hirvoudi.

Evel peorien ep ty na goz,
Ho goeler dre ma tosta'n noz,
O chournijal en eur greno,
En dro d'al lochou goasketa.

Nemet dre boan n'he gavont ken,

Logeïz hag eun tamik greunen;
Ar goan a zo evit-he,
Deveziou hir a baouerente.

Mez pa zeui an neve amzer,
Ho moueziou 'zavo c'hoaz zeder,
'Vit chalmi egleo ar c'hoajou,
Dre ma c'houibanfont ho zoniou.

N'he zonjfont mui 'barz er goan,
E touez holl tenzoriou an an :
Gant ho ziat en ho neïz spoen,
Dizheolet gant deillou ar goen.

'Vel-se eo mesket ho buez...
Paourente ha pinvidiguez :
Deïou trist ha deïou laouen,
Mez me na meuz nemet anken.

Abaoue ma m'hon var ar bed,
Biskoaz devez a eürustet
Na zo deut, siouaz, da bara
Var ar paour kez klasker bara.

Rag pa deuis er bed, allaz!
Va mam var zu an en a ieaz,
Ha minor, gant estranjourien,
Hon bet savet dre aluzen.

Ganet hon bet sempl ha dinerz,
Mez va c'halon 'zo chomet serz.
Rag Jezus-Christ a zo ganen,
Hag a ziskuel din dor an en.

'Vel-se n'anvian ket ho stad,

Lapoussedigou tremeniad,
Rag er goud a ran pa varfoc'h,
Holl a vo achu evidoc'h.

Elec'b me pa zéuï an ankou,
D'am dilivra deuz va foaniou,
Va ene glan a iel en aer,
Ker laouen hag eun alc'huader.

Pell da n'em glem e vinigan
Doue da vout plijet gant-han,
'Vit va aprou reï din glac'har,
'Keït 'ma vijen var an douar.

Rag bea'n deveuz lavaret :
« Nep a ouel a vo konsolet ;
« Nep a gred , em c'hichen eun deïz
« En do rekompans deuz he feïz. »

F. GUERNISSON.

